

## ***USG 950***

### ***Univerzális élező készülék***

*A használati útmutatót és a biztonsági tudnivalókat el kell olvasni és figyelembe kell venni!*

*A műszaki változtatások valamint nyomda- és fogalmazási hibák joga fenntartva!*

## 2 Biztonsági jelölések

**HU FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK  
A SZIMBÓLUMOK  
JELENTÉSE**

**ES SEÑALES DE SEGURIDAD  
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS**

**FIGYELEM!** Vegye figyelembe a biztonsági jelzéseket! Az előírások és utasítások be nem tartása (a gép használatát illetően) súlyos személyi sérülésekhez és halálos veszélyekhez vezethet.



**HU Olvassa el az útmutatót** Figyelmesen olvassa el a gépének a kezelési és karbantartási utasítását, a gép szabályszerű kezeléséhez alaposan ismerje meg a gép kezelő elemeit, hogy így megelőzhesse a személyi sérüléseket és a gép károsodását.



**Viseljen védőfelszerelést!**



**A gépet karbantartás és szünetek előtt kapcsolja ki!  
A hálózati csatlakozódugót ki kell húzni!**



**CE konform** Ezen termék megfelel az EU irányelveknek.

### 3 Technika

#### 3.1 Alkotórészek



Szám	Megnevezés	Szám	Megnevezés
1	BE/KI kapcsoló	6	Beállítógomb csiszoláshoz
2	Megakasztó rugó nyomógombja	7	Forgáskorlátozó borda Szorító tokmány
3	Szabadszög köszörű vezető	8	Késélező
4	Befogó tokmány	9	Olló élezés
5	Köszörű vezeték Fővágóél	10	Beállító vezető

### 3.2 Műszaki adatok

Műszaki adatok:	értékek
Névleges feszültség:	230V / 50 Hz
Teljesítmény	150 W
fordulatszám	5500 min <sup>-1</sup>
Fúró átmérő	3 - 13 mm
Méret	200 x 180 x 115 mm
Súly	1,62 kg
Zajszint L <sub>PA</sub>	82 dB (A)
Hangteljesítmény szint L <sub>WA</sub>	95 dB (A)

## 4 Előszó

### Tisztelt vevő!

Ez a használati útmutató információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz az USG 950 univerzális élező készülék üzembe helyezéséhez és kezeléséhez.

A következőkben a készülék (ld. fedőlap) általános megnevezése ebben a használati útmutatóban "készülék".



A használati útmutató a gép tartozéka és nem szabad a géptől elkülöníteni. Őrizze meg a későbbiek számára, és mellékelje a géphez, ha azt harmadik személyeknek tovább adja!

#### **Feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat!**

Használatba vétel előtt figyelmesen olvassa végig ezt az útmutatót. Ez megkönnyíti a szakszerű kezelést, és megelőzi a félreértéseket és az esetleges károkat.

Tartsa magát a figyelmeztetésekhez és biztonsági utasításokhoz. Ezek semmibe vétele sebesülésekhez vezethet.

A termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az ábrák és a tartalom kismértékben eltérhetnek. Ha hibákat találna, kérjük értesítsen bennünket.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

**Közvetlenül az átvételkor ellenőrizze az árut, és az esetleges kifogásait jelezze a szállítónak a szállítólevélen!**

**A szállítási sérüléseket 24 órán belül mindentől függetlenül nálunk jelenteni kell.**

**A fel nem jegyzett szállítási károkért a Holzmann cég nem vállalja a felelősséget.**

## 5 Biztonság

### 5.1 Rendeltetésszerű használat

A készüléket csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint rendeltetésszerűen, biztonságosan és a veszélyek ismeretében szabad használni! A biztonságot befolyásoló hibákat, soron kívül el kell hárítani!

Tilos változtatni vagy deaktiválni a biztonsággal kapcsolatos berendezéseket a készüléken!

#### 5.1.1 Munkakörülmények:

A készülék a következő körülmények között használható:

Légnedvesség.	max. 70%
Hőmérséklet	+5°C-tól +40°C-ig

A készülék nem alkalmas a szabadban való használatra.

A készülék nem használható robbanásveszélyes környezetben.

### 5.2 Nem megengedett használat

- A gépet a jelen útmutatóban megadott feltételeken kívül tilos használni.
- Tilos a jelen használati útmutatóban leírt határértékeken túli szerkezeti anyagok megmunkálása.
- Tilos az USG 950-hez nem alkalmas szerszámok használata.
- A gépet nem szabad olyan módon és olyan célokra használni, amelyek nem felelnek meg 100%-ban a használati útmutatóban leírtaknak.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, különösen akkor nem, ha gyermekek vannak a közelben. NE HAGYJA EL a munkahelyet!

**Egyéb, vagy ezen túlmenő használata esetén, az ebből eredő anyagi károkért és személyi sérülésekért a **HOLZMANN-MASCHINEN** cég semminemű felelősséget és garanciát nem vállal.**

### 5.3 Biztonsági tudnivalók

A hibás működés, károk és egészségkárosodás elkerülésére a következő utasításokat FELTÉTLENÜL be kell tartani:

- **A biztonsági tudnivalókat be kell tartani és rendszeresen ellenőrizni kell a teljességet.**
- **A gépen lévő olvashatatlaná vált vagy eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal pótolni kell!**



**Ha a géppel dolgozik, viseljen védőszemüveget!**



**Karbantartási vagy beállítási munkáknál a gépet le kell választani a feszültségellátásról!**

- Az univerzális élező nem alkalmas tartós használatra. Ha a motor túlmelegszik, a hővédelme lekapcsolja. A készüléket kikapcsolt állapotban hagyni kell kihűlni.
- A köszörülésnél szikra képződik. Az univerzális élezőt tartsa biztonságos távolságban gyúlékony folyadékoktól és anyagoktól.
- Közvetlenül a rajtuk végzett munka után ne érjen hozzá se a munkadarabhoz, se a köszörűkőhöz, mivel ezek igen felforrósodnak.
- Ha a munkadarab a köszörülés során kékre elszíneződik, akkor túlhevült és esetleg károsodhatott. A köszörülés alatt, szükség esetén, hűtse vízben a munkadarabot.
- Az univerzális élező készülék száraz köszörülésre van szánva, ezért folyadékkal nem érintkezhet.

**A készüléken kevés, Ön által karbantartandó elem található. A javításokat csak szakember végezheti!**

**Tartozék;**

**Csak a HOLZMANN által ajánlott tartozékokat használjon.**

### 5.4 Fennmaradó kockázatok

Még valamennyi biztonsági előírás betartása és rendeltetésszerű használat mellett is a következő fennmaradó kockázatokra kell figyelni:

- Halláskárosodás keletkezhet, ha a felhasználó nem tesz hallásvédelmi megelőző intézkedéseket.

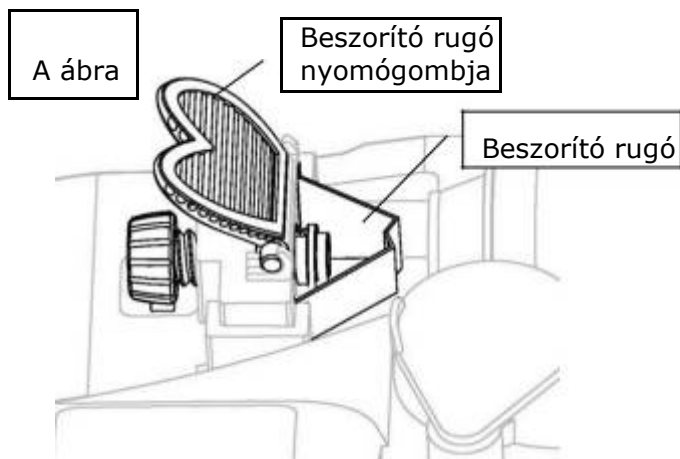
Ezek a kockázatok minimálisra csökkenthetők, ha az összes biztonsági előírást betartják, a gépet rendszeresen karbantartják és ápolják, valamint képzett személyzet, rendeltetésszerűen használja.

Minden biztonsági berendezés mellett a legfontosabb biztonsági tényező a józan ész és egy az USG 950-hez hasonló gép kezelésére vonatkozó műszaki készség és képzettség!

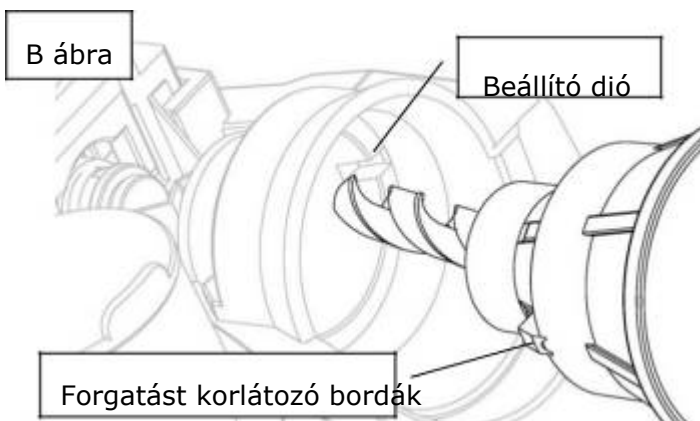
## 6 Használat

### 6.1 A fúró beállítása a befogó tokmányban

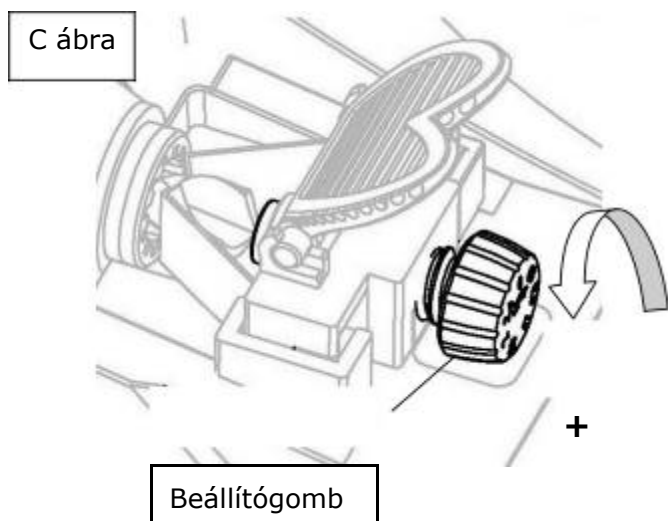
- Vegye ki a befogó tokmányt (4) a készülékből.
- A rögzítő markolatot az óramutató járásával ellentétes irányba addig engedje ki, amíg eléri a kívánt fúróméretet.
- Helyezze be a fúrót a befogó tokmányba (4) és a rögzítő markolattal enyhén forgassa.



Nyissa ki a beszorító rugót a nyomógomb megnyomásával



Helyezze be a beállító vezetőbe a befogó tokmányt, miközben benyomja a beszorító rugó nyomógombját.  
Figyelem: A két forgatást korlátozó bordát a két beállító dióba kell bevezetni

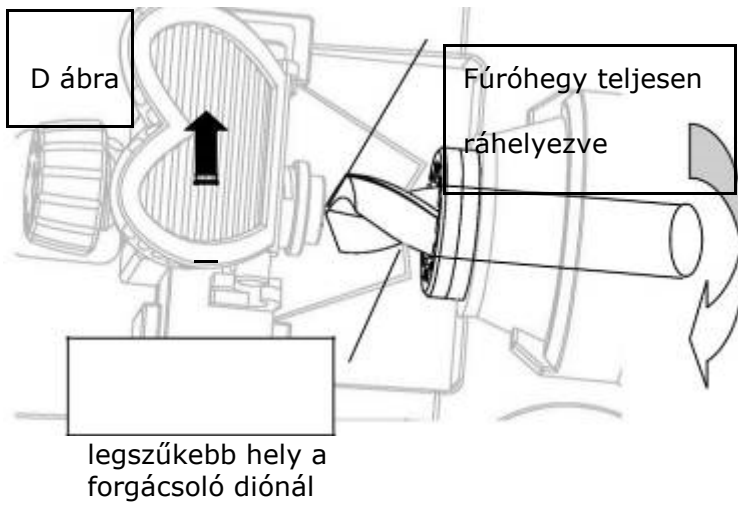


A beállító gombbal beállítható az anyag köszörülési leszedés (vastagság).

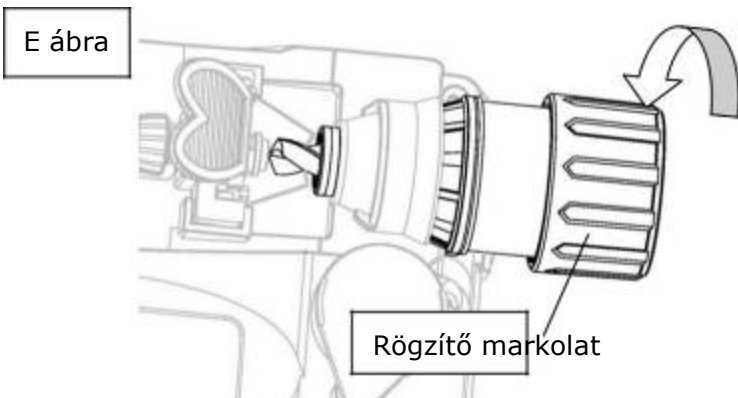
- alacsony köszörülési leszedés - normál élezés.
- nagy köszörülési leszedés - sérült fúrók.

"+" jelenti a több anyag eltávolítását  
"- " jelenti a kevesebb anyag eltávolítását.





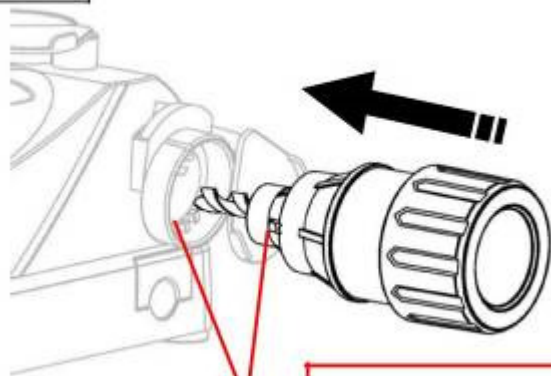
A beszorító rugó nyomógombját (2) enyhe forgatással a fúró végén lassan elengedni és a beszorító rugót a forgácsoló dióba beszorítani. A fúró, mint az a D ábrán látható, tökéletesen be van állítva.



- Tartsa a fúrót az ütköző lemezhez nyomva és a rögzítő markolattal **az óramutató járásával egyező irányba** fixálja.
- A befogó tokmányt benyomott szorító gomb (2) mellett húzza ki a beállító vezetőlől (10)

## 6.2 Fúró élezése

F ábra

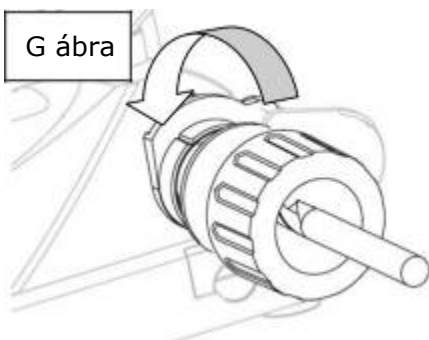


- Kapcsolja be a készüléket a BE (1) kapcsolóval.
- Távolítsa el a védősapkát.
- A befogó tokmányt a fúróval helyesen be kell helyezni a köszörű vezetőbe (5).

**Figyelem:** A befogó tokmány két bordáját pontosan be kell helyezni a beállító dióba!

A bordákat a befogó tokmányon pontosan a köszörű vezetőbe kell betolni

G ábra

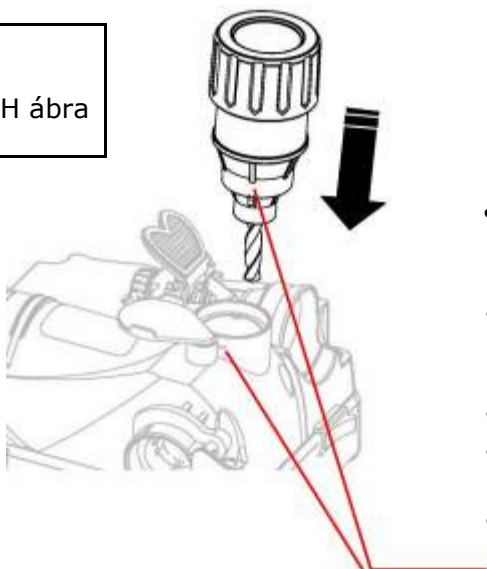


- Forgassa a befogó tokmányt a köszörű vezetőben könnyedén ide-oda jobbra és balra, amíg már nem hallható a köszörülés hangja.
- Húzza ki a befogó tokmányt a köszörű vezetőből és fordítsa el 180°-kal. Helyezze be újra a befogó tokmányt és ismétlje meg a műveletet.
- Kapcsolja ki a készüléket a be-kikapcsolóval Várja meg, hogy a csiszolókorong nyugalomba jusson, mielőtt a befogó tokmányt kivenné

## 6.3 Fúró szabadszög köszörülése

**INFO:** Szabadszög köszörülése csak 10mm átmérő feletti fúróknál lehetséges.

H ábra



- Helyezze be a befogó tokmányt a szabadszög köszörű vezetőbe (3).

Helyezze be a forgás korlátozó bordákat a vezetőbe.

Ábra  
H

- Forgassa a befogó tokmányt a szabadszög köszörű vezetőben könnyedén ide-oda jobbra és balra, amíg már nem hallható a köszörülés hangja.
- Húzza ki a befogó tokmányt a szabadszög köszörű vezetőből és fordítsa el 180°-kal. Helyezze be újra a befogó tokmányt és ismétlje meg a műveletet.
- Kapcsolja ki a készüléket a be-kikapcsolóval.
- Várja meg, hogy a csiszolókorong nyugalomba jusson, mielőtt a befogó tokmányt kivenné.
- Húzza ki a fúrótokmányt a vezetőből és nyissa fel a tokmány rögzítő markolatát. Vegye ki a készre köszörült fúrót.

**Figyelem:** A két fogást korlátozó bordát be kell vezetni a beállító dióba.

## 6.4 Kések élezése

Kapcsolja be a készüléket.

A kés vastagságának megfelelő két különböző vezető közül az egyikkel a következőképp kell élezni a kést:

- Helyezze be a kést a vezetőbe a markolat oldalán és húzza végig a vezetőn.
- Visszahelyezéshez emelje fel a kést, helyezze vissza a kiindulási helyzetbe és a jelölt irányba húzza.



## 6.5 Ollók élezése

Kapcsolja be a készüléket.

- Helyezze be az ollót az ábra szerint az olló vezetőbe és húzza át a nyíl irányában a vezetőn.
- Visszahelyezéskor vegye ki enyhén az ollót a vezetőből, tegye a kiindulási helyzetbe és húzza a jelölt irányba.

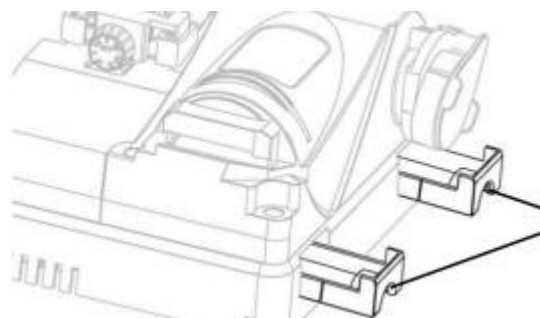


## 6.6 Csiszolási por eltávolítása

Figyelem: Válassza le a készüléket az elektromos csatlakozásról.

Használat után vegye ki a csiszolási por tartályt a készülékből és tisztítsa meg.

H ábra



Csiszolási por tartály

## 7 Karbantartás



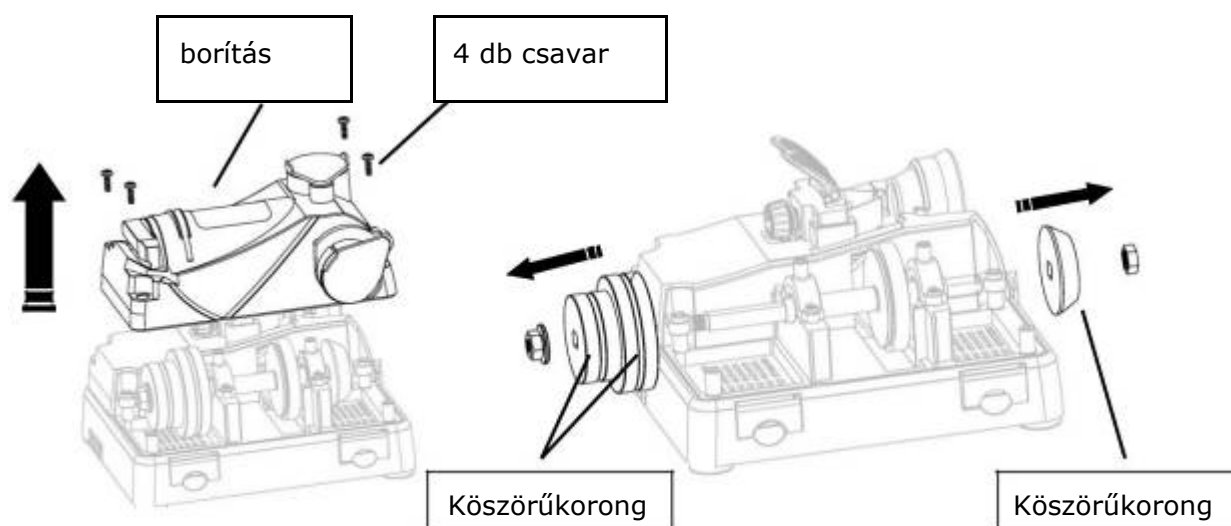
### Figyelem:

**Tisztítás és karbantartás csatlakoztatott gép esetén:  
Anyagi károk és súlyos sebesülések veszélye áll fenn a gép  
véletlen bekapcsolása kockázata miatt!**

Ezért a  
karbantartási munkálatok előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le a tápellátásról!

### 7.1 Köszörűkorong(ok) cseréje

**FIGYELEM:** A köszörűkorong cseréjénél használjon megfelelő biztonsági védőkesztyűt.



- Vegye le a borítást a 4 db csavar eltávolításával.
- Egy hatlapkulccsal az anya lecsavarozható, miközben a köszörűkorongot fixen tartja.
- Ezután a köszörűkorong lehúzható.
- Az új köszörűkorong(ok) felhelyezése után húzza meg ismét az anyát és csavarozza fel a borítást.

**Figyelem::** Ne használjon másfajta köszörűkorongot, mint ami a specifikációban szerepel és ne legyen más gyártmány se! Ez balesetveszélyes. A szervizt szakembernek kell végeznie.

## 7.2 Tisztítás

A készülék teljes és rendszeres tisztítása hosszú élettartamot biztosít és megfelelteti a biztonsági követelményeknek. Kizárólag lágy tisztítószerrel használjon, azaz benzint, petróleumot, szódát stb. ne!

- A gép tisztításához egy meleg vízzel megnedvesített kendőt és egy puha kefével használjon.
- Óvja a gépet, tisztogassa rendszeresen, hogy hosszan megtartsa működőképességét és jó teljesítőképességét.
- A készüléket mindig száraz helyen tárolja. Ha hosszabb ideig raktározza a készüléket, mindig száraz helyen tárolja azt.
- Elrakás előtt mindig hagyja a készüléket lehűlni.

### TANÁCS:

**Oldószerek, agresszív vegyszerek vagy súrolószerek a gépen anyagi károkat okoznak!**

Ezért a tisztításnál csak enyhe tisztító szereket használjon

## 7.3 Eltávolítás

Ne a háztartási hulladékkal együtt távolítsa el a gépet. Vegye fel a kapcsolatot a helyi hatósággal, és informálódjon a rendelkezésre álló leadási gyűjtőhelyekről. Ha a szakkereskedésben egy új készüléket vásárol, az köteles arra, hogy a régit begyűjtse.



## ALKATRÉSZEK

### Alkatrészrendelés

A Holzmann pótalkatrészek ideálisan egymáshoz igazított alkatrészek. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága lerövidíti a beépítési időt és megnöveli az élettartamot.

### Megjegyzés

**Az eredeti pótalkatrészekről eltérő más alkatrészek beépítése a garancia elvesztését vonja maga után.** Itt érvényes: Összetevők/alkatrészes cseréjénél csak eredeti pótalkatrészek használhatók

Pótalkatrészek cseréjekor használja a szerviz nyomtatványt, ami az eredeti használati útmutató végén található. Adja meg a gép típusát, pótalkatrész számát valamint megnevezését. A félreértések elkerülése végett, a pótalkatrész megrendelésekor mellékeljen egy pótalkatrész listát is, amin a szükséges pótalkatrészeket egyértelműen megjelöli.

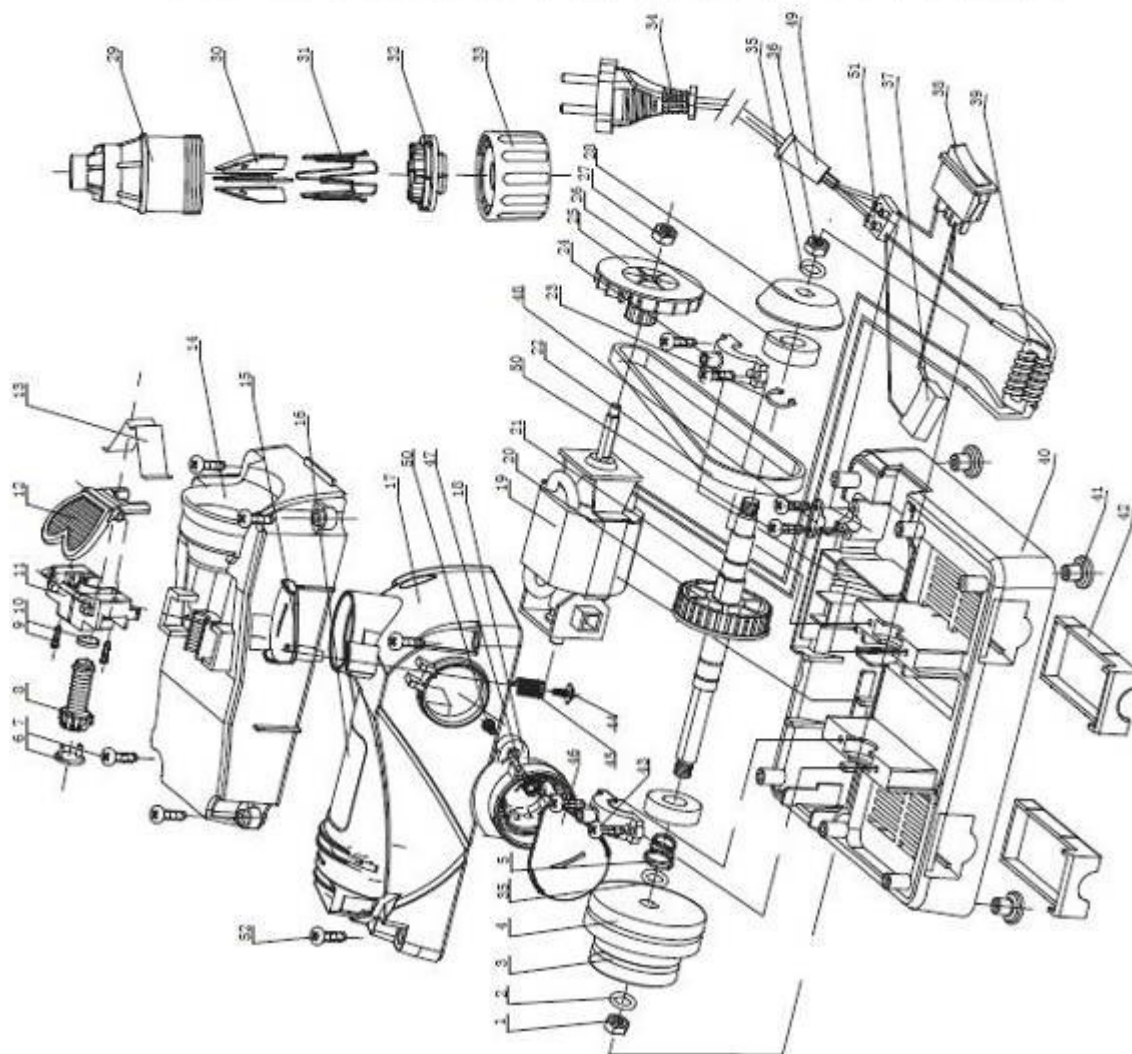
A megrendelési cím a dokumentációban a vevőszolgálat címénél található.

## 12.2 Robbantott ábra és alkatrész lista

### Spare Parts List of


(Multi-purpose sharpener, Ref.: JS-950M)

Part No.	Description of Spare Part	Part No.	Description of Spare Part
1	Anti-slip screw nut	27	Hexagonal nut
2	Washer	28	Grinding wheel for Drills
3	Grinding wheel for Scissors	29	Drill adapter
4	Grinding wheel for Knives	30	Clamp plate A
5	Spring	31	Clamp plate B
6	Scale plate	32	Lock base
7	Tapping screw	33	Lock knob
8	Threaded rod	34	Cable & Plug
9	Tapping screw	35	Washer
10	Cover	36	Nut
11	Base	37	Capacitance
12	Friction button	38	Switch
13	Friction clamp	39	Electric coil
14	Upper housing A	40	Base housing
15	Drill file cover	41	Shock absorber plate
16	Dist. plate	42	Dust catcher drawer
17	Upper housing B	43	Tapping screw
18	Sharpening base	44	Tapping screw
19	Motor	45	Spring
20	Gear	46	Sharpening base
21	Running shaft	47	Spring
22	In-phase Bit	48	Crimp terminal
23	Spring ring	49	Cable sleeve
24	Bearing tip cover	50	Tapping screw
25	Main shaft wheel	51	Terminal
26	Bearing	52	Screw



## EK megfelelőségi nyilatkozat

### 13 EK megfelelőségi nyilatkozat

	<b>Gyártó</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann- maschinen.at
<b>Megnevezés</b>	
Univerzális élező készülék	
<b>Típus</b>	
USG 950	
<b>EK irányelvek</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ 2006/42/EK</li><li>▪ 2006/95/EK</li><li>▪ 2004/108/EK</li><li>▪ 2002/96/EK</li></ul>	
<b>Alkalmazott szabványok</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61029-1:2009</li><li>▪ EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2</li></ul>	

Ezennel tanusítjuk, hogy a fent megnevezett gép a kivitele alapján az általunk forgalomba bocsátott változatként megfelel az alapvető biztonsági- és egészségi követelményeknek valamint a felsorolt EK irányelveknek. Ez a tanusítvány elveszíti érvényességét, ha a gépet nem megengedett módon módosítják.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.



Christian Eckerstorfer  
Műszaki dokumentáció vezetés

HOLZMANN-MASCHINEN  
4170 Haslach, Marktplatz 4



HOLZMANN MASCHINEN  
HOLZMANN MASCHINEN  
GmbH  
Marktplatz 4, 4170 Haslach  
weiterer Standort:  
Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg  
www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber  
Ügyvezető igazgató

Haslach, 10.09.2016

Hely / Dátum



